

BIBLIOGRAPHIE

- **Ouvrages :**

- *Le Néant et la Joie, Chansons de Guillaume d'Aquitaine*, Présentation et traductions de Katy Bernard, Gardonne, fédérop, 2013, 119 p.
- *Les Mots d'Aliénor, Aliénor d'Aquitaine et son siècle*, Bordeaux, confluences, 2015 ; réimpression en collection de poche chez le même éditeur, 2021, 293 p.
- *La Dame Graal, Chansons de Rigaut de Barbezieux*, Présentation et traductions de Katy Bernard, Gardonne, fédérop, 2017, 127 p.

- **Direction et codirection d'ouvrages :**

- *Chanter la Croisade albigeoise*, dans *Médiévaless*, n° 74, 2018, 208 p. dont 120 p. pour le dossier thématique de la revue que j'ai coordonné. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/medievales/8264>
- Avec Châteaureynaud Marie-Anne, *Ensenhar, promòver e difusar l'occitan / Enseigner, promouvoir et diffuser l'occitan. Omenatge a Bernat Lesfargas / Hommage à Bernard Lesfargues, poète, traducteur et fondateur des éditions fédérop*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Garon@ », 2023, 122 p. [en ligne], Disponible sur : <https://una-editions.fr/ensenhar-promover-difusar-loccitan>

- **Participation à des ouvrages collectifs (dont ceux dirigés et codirigés) :**

- « Révèle-t-on vraiment le sort ? L'espace trouble où la divination géomantique et la nigromancie peuvent se confondre : exemples occitans », dans Croizy-Naquet Catherine (dir.), *Espace et révélation, Littérales*, n° 45, 2010, p. 129-157.
- « Les noces dévorantes : du rapport du Jaloux à la nourriture dans le *Roman de Flamenca* », dans Labère Nelly (dir.), *Être à table au Moyen Âge*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010, p. 17-33.
- « Les dés du Duc : Guillaume IX d'Aquitaine et le jeu poétique de la liberté sexuelle », dans Labère Nelly (dir.), *Obscène Moyen Âge ?*, Paris, Honoré Champion, 2015, p. 87-114.
- « La *Chanson de la Croisade albigeoise* » [Introduction de l'ouvrage] dans Bernard Katy (dir.), *Chanter la Croisade albigeoise*, *Médiévaless*, n° 74, 2018, p. 5-7. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/medievales/8315>
- « Simon de Montfort, héros tragique de la *Chanson de la Croisade albigeoise*. Quand le Continuateur anonyme de Guillaume de Tudèle fait du pape Innocent III l'artisan de la mort de Montfort », dans Bernard Katy (dir.), *Chanter la Croisade albigeoise*, *Médiévaless*, n° 74, 2018, p. 61-81. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/medievales/8475>
- Avec Châteaureynaud Marie-Anne, « *Abansdísir. Deu vam tà Garona* / Avant-propos. De l'élan pour Garonne », dans Bernard Katy et Châteaureynaud Marie-Anne (dir.), *Ensenhar, promòver e difusar l'occitan / Enseigner, promouvoir et diffuser l'occitan. Omenatge a Bernat Lesfargas / Hommage à Bernard Lesfargues, poète, traducteur et fondateur des éditions fédérop*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Garon@ », 2023, p. 7-10 [en ligne], disponible sur : <https://una-editions.fr/garona1-abansdiser> et <https://una-editions.fr/garona1-avant-propos>
- Avec Châteaureynaud Marie-Anne, Burg Monique et Loubère Isabelle « *Tèxtes de Bernat Lesfargas entà l'estudi en classa* / Textes de Bernard Lesfargues pour l'étude en classe », dans Bernard Katy et Châteaureynaud Marie-Anne (dir.), *Ensenhar, promòver e difusar l'occitan / Enseigner, promouvoir et diffuser l'occitan. Omenatge a Bernat Lesfargas / Hommage à Bernard Lesfargues, poète, traducteur et fondateur des éditions fédérop*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Garon@ », 2023, p. 101-122 [en ligne], disponible sur : <https://una-editions.fr/textes-de-bernat-lesfargas-entà-l-estudi-en-classe> et <https://una-editions.fr/textes-de-bernard-lesfargues-pour-l-etude-en-classe>

- **Articles :**

- « Les livres de sorts », dans Sallmann Jean-Michel (dir.), *Dictionnaire historique de la magie et des sciences occultes*, Paris, Librairie générale française, coll. « La Pochothèque. Encyclopédie d'aujourd'hui / Le Livre de Poche », 2006, p. 688-690.
- « Un texte de géomancie en occitan médiéval : un opuscule divinatoire du manuscrit latin 7349 de la BnF », *Histoire et philosophie des sciences et des techniques, Cahiers d'Épistémé*, n° 2, 2008, p. 31-58.
- « La voix de la Dame dans la chanson d'aube occitane profane : de la lyrique au narratif », dans Ducos Joëlle et Latry Guy (dir.), *En un vergier... Mélanges offerts à Marie-Françoise Notz*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Saber », 2009, p. 135-159.
- « Astrologie et magie dans la version occitane de *Barlaam et Josaphat* : du maniement de la parole à l'enchantement de la foi », dans Courouau Jean-François, Pic François et Torreilles Claire (dir.), *Amb un fil d'amistat, Mélanges offerts à Philippe Gardy*, Toulouse, Centre d'Étude de la Littérature Occitane, 2014, p. 161-179.
- Avec Bideran Jessica (de), Bourdaa Mélanie et Argod Pascale, « *Les voies d'Aliénor* ou la construction d'un médiévalisme transmédiatique », dans Chanoir Yohann, Di Filippo Laurent et Tuailon Demésy Audrey (dir.), *Le médiévalisme. Images et représentations du Moyen Âge, ¿ Interrogations ?*, n° 26, 2018. Disponible sur : <http://www.revue-interrogations.org/Les-voies-d-Alienor-ou-la>
- « Noircir ou blanchir l'image de la sorcière : Essai d'interprétation du *Débat de la sorcière et de son confesseur*, texte en vers et en langue d'oc (XIII^e siècle) », dans Buschinger Danielle, Marzloff Martine, Gilles Patricia et Grossel Marie-Geneviève (dir.), *Literature is Comparative : Toute littérature est littérature comparée, Études de littérature et de linguistique offertes à Roy Rosenstein*, Amiens, Presses du « Centre d'Études Médiévales de Picardie », coll. « Médiévaux », 2021, p. 28-39.

- **Articles issus de communications dans les congrès, colloques et journées d'étude dont les actes ont été publiés :**

- « Les motifs de la "science" divinatoire dans le déroulement narratif de *Flamenca* », dans Latry Guy (dir.), *La voix occitane. Actes du VIII^e congrès de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes, Bordeaux, 12-17 octobre 2005*, t. I, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Saber », 2009, p. 457-490.
- « La Croisade contre les Albigeois : une mise en jeu de société ? », dans Abiker Séverine, Besson Anne, Plet-Nicolas Florence (dir.), *Le Moyen Âge en jeu*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, coll. « Eidolon », 2009, p. 43-54.
- « Jouer sur les mots et jouer avec les mots, des aspects ludiques de l'art divinatoire des livres de sorts : exemples occitans », dans Romedea Adriana-Gertruda, Mastacan Simina, Grecu Veronica et Strungariu Maricela (dir.), *Le discours sub specie ludi, Interstudia*, n° 5, 2009, p. 54-65.
- « Le morcellement du corps de la dame : Flamenca et la *dompna soiseubuda* de Bertran de Born », dans Goustine Luc (de) (dir.), *Bertran de Born seigneur et troubadour, Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2009, p. 45-60.
- « L'arbre et ses dérivés dans les traités divinatoires et magiques occitans : une question de configuration astrale et de figures géomantiques », dans Fasseur Valérie, James-Raoul Danièle et Valette Jean-René (dir.), *L'arbre au Moyen Âge*, Paris, Presses de l'université Paris-Sorbonne, coll. « Cultures et civilisations médiévales », 2010, p. 33-52.

- « La ruse, ultime valeur de la *fin'amor* ? Le rôle de Guillem de Nevers dans *Flamenca* et d'Elvira dans *Castia Gilos* », dans Romedea Adriana-Gertruda, Mastacan Simina, Grecu Veronica et Strungariu Maricela (dir.), *Feindre, mentir, manipuler. Culture et discours de la mystification*, *Interstudia*, n°8, 2011, p. 15-23.
- « Le nouveau regard de Jaufre Rudel, Guillem de Nevers, Frayre de Joy et d'Antiphonor, dans Goustine Luc (de) (dir.), *Jaufre Rudel, Prince, Amant et poète*, *Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2011, p. 35-56.
- « La question de l'exigence terminologique dans les témoins occitans de l'art géomantique (BnF, lat. 7349 et 7420 A) », dans Ducos Joëlle (dir.), *Sciences et langues au Moyen Âge / Wissenschaften und Sprachen im Mittelalter. Actes de l'Atelier franco-allemand*, Paris, 27-30 janvier 2009, Heidelberg, Universitätsverlag Winter Heidelberg, 2012, p. 119-136.
- « "Qual pòt nadar contra corrent ? Qui peut nager à contre-courant ?" [Joan Bodon, *Lo Libre dels grands jorns*, I, 7] » [Introduction de l'ouvrage], dans Goustine Luc (de), *Arnaut Daniel, Joglar, orfèvre et maistro*, *Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2012, p. 1-6.
- « Les parents enchanteurs, le chevalier magicien et la jeune fille enchantée : pour une autre relation triangulaire dans *Las Novas de Frayre de Joy e Sor de Plaser* » dans Atanassov Stoyan, Kristeva Irena, Meteva Elena, Rouski Margarita et Yotova Rennie (dir.), *Internet : Besoin de communiquer autrement / Les relations triangulaires. Actes du colloque international de Sofia (Bulgarie)*, Sofia, Presses universitaires Saint Clément d'Ohrid, 2014, p. 181-196.
- « Le *Dodechedron* occitan du manuscrit fr. 14771 de la Bibliothèque nationale de France » dans Rapisarda Stefano et Niblaeus Erik (dir.), *Dialogues among Books in Medieval Western Magic and Divination, Micrologus*, n° 65, 2014, p. 101-125.
- Avec Lavaud Sandrine, « Les mots du vin en langue d'oc (XII^e-XV^e siècle) : regards croisés » dans Lavaud Sandrine, Chevet Jean-Michel et Hinnewinkel Jean-Claude (dir.), *Vins et vignobles. Les itinéraires de la qualité (Antiquité- XXI^e siècle)*, Villenave d'Ornon, Vigne et Vin Publications Internationales, 2014, p. 71-89.
- « Guillaume IX d'Aquitaine et la tentation du néant », dans Goustine Luc (de) (dir.), *Guilhem de Peitieus, Duc d'Aquitaine, Prince du Trobar*, suivi de « Hommage à Pierre Bec », *Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2015, p. 151-169.
- « Les grands troubadours du *Libre dels Grands Jorns* de Joan Bodon : pour mourir en chantant », dans Verny Marie-Jeanne (dir.), *Les troubadours dans le texte occitan du XX^e siècle*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Études et Textes Occitans », 2015, p. 247-277.
- « Aliénor d'Aquitaine : une vie à la conquête du pouvoir. », *Histoire et cultures en Languedoc. Les femmes de pouvoir*, 13-15 octobre, Béziers, Nébian, Salses-le-Château [En ligne]. Béziers, CIRDÒC Mediatèca occitana, 2018. Disponible sur : <http://occitanica.eu/omeka/items/show/19886>
- Avec Cornillon Thierry, « Chanter un " Je ne sais quoi" », proposition d'interprétation d'*Escotatz, mas no say que s'es* de Raimbaut d'Aurenga », dans Chaillou-Amadieu Christelle, Floquet Oreste, Grimaldi Marco (dir.), *Philologie et musicologie. Des sources à l'interprétation poético-musicale (XII^e-XVI^e siècle)*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Musicologie », 2019, p. 49-59.
- « Le Peire Rogier de Peire d'Alvernhe revisité par l'auteur de *Flamenca* : Guillem de Nevers, le troubadour au psautier », dans Fasseur Valérie (dir.), *La réception des troubadours au Moyen Âge (oc et oïl)*, 2. *Les œuvres narratives et didactiques*, *Revue des Langues Romanes*, n° CXXV-1, 2021, p. 61-83. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/rlr/4033>

- « Jeux de traduction et de non-traduction dans un livre de sorts occitan, *le Dodechedron* (Paris, BnF, fr. 14771, XIV^e siècle) » dans Le Bihan Herve et Arcocha Aurelia (dir.), *Territoires, Langues, Littératures & Cultures : Confrontations, Lectures, Translations*, Bilbo/Rennes, Euskaltzaindia/TIR, coll. « Iker », 2022, p. 139-152.
- **Articles issus de communications dans les congrès, colloques et journées d'étude dont les actes sont à paraître :**
 - « Drame rituel, *fin 'amor* et mariage : pour une analyse des unions des héros de *Frayre de Joy et Sor de Plaser* et de *Jaufre* » à paraître dans Gauthier Claudine (dir.), *The Ritual Drama Between East and West. Ritual staging, Societies and Cultural Heritage, Actes de l'International Workshop (University of Bordeaux, 10-11th December 2018)*.
 - « "Per dire plus novellas rasos / Pour dire plus de nouvelles choses" [vida de R. de Barbezieux] les explorations poétiques de Rigaud de Barbezieux », à paraître dans Bernard Katy et Châteaureynaud Marie-Anne (dir.), *Actes de la Trobada Rigaud de Barbezieux* (Université Bordeaux Montaigne, 1^{er}-2 juillet 2022).
- **Articles dans des revues autres qu'universitaires destinées notamment à la vulgarisation de la recherche :**
 - « Lo trobar a l'arma. Omenatge a Pèire Bec », *OC*, n° 109-110-111, 2014, p. 21-23.
 - « Quan lo Grazaus se hè Dauna. Devís d'omenatge au trobador Rigaut de Berbezilh / Richartz de Barbesiu lo 3 de julhet 2016 a la Felibrejada de Senta Eulàlia », *Lo Bornat*, (n° 3 de) 2016, p. 15 à 19.
 - Collaboration avec Pech Clamenç, « Alienòr e Elizabeth. Duas granas hemnas d'Estat », *La setmana*, n° 1042, 2016, p.12.
 - « La coda deu gat, la lenga deu poèta. Guilhèm IX d'Aquitània e son personatge deu gat ros », *Oc*, n° 121, 2017, p. 31-35.
 - Avec Pech Clamenç, « Lo lion e lo leopard aquitans », *La setmana*, n° 1075, 2017, p. 12. Disponible sur : file:///C:/Users/kbernard/Downloads/La-Setmana-n-1075_web-1.pdf
 - « Des oiseaux de troubadours », *Po&sie*, n° 167-168, 2019, p. 68-73.
 - « Cançon de mòrt-viu : Atressi com lo leos / De même que le lion deu trobador Rigaut de Berbezilh (...1140 – 1157-58...). Sentits de "traductritz" », *Lo Bornat*, 2021, p. 4-10.
 - « Le vase dit "d'Aliénor d'Aquitaine" », *CABaNE* [disponible en ligne sur abonnement], n° 1, 2021, s. p.
 - « Les beaux draps du Troubadour », *L'actualité Nouvelle-Aquitaine*, n° 134, 2022, p. 42-45.
 - « La quête du troubadour Rigaud de Barbezieux », *Le Picton*, n° 275, 2023, p. 12-15.
 - « Aliénor, la reine aux deux visages », *le festin*, n° 128, 2023, p. 20-27.
 - « Aliénor d'Aquitaine, l'enfant du *trobar* ? À propos de la chanson de Bernard de Ventadour adressée à la reine », *Le Picton*, n° 276, 2024, p. 47-49.
- **Ouvrages artistiques et/ou littéraires destinés notamment à la vulgarisation de la recherche :**
 - *Le Chant de Montfort* (avec Luc Lainé (compositeur) et Matthieu Boisset (comédien et metteur en scène)), spectacle paru en livre CD, Périgueux / Lyon, Novelum IEO

Perigòrd / Presse fédéraliste, 2022, 80 p. Extraits sur :
<https://www.youtube.com/watch?v=3-ahFuTXKgQ>

- Nous, Aliénor, Bordeaux, confluences, coll. « stèles », 2024.

RESPONSABILITÉS

Responsabilité administrative :

- Depuis 2012-2013, directrice du Centre d'Études des Cultures d'Aquitaine et d'Europe du Sud / CECAES (EI Passages, Patrimoines, Humanités ; UR Plurielles) de l'Université Bordeaux Montaigne.

Responsabilités pédagogiques et encadrements des étudiants :

- Depuis 2006-2007, direction et codirection de 17 mémoires au sein de l'université Bordeaux Montaigne, dans le Master REÉL (UFR Humanités, département de Lettres)
- Depuis 2016-2017, membre de 3 comités de suivi de thèse
- Depuis 2012-2013, Responsable des enseignements d'occitan de l'université Bordeaux Montaigne
 - Actuellement :
 - Responsable des cours de langue occitane moderne dispensés (en présentiel comme à distance) au sein du Département des Langues du Monde (DLM) de la Cité des Langues Étrangères du Français et des Francophonies (CLEFF) ;
 - Responsable des cours de langue vivante dispensés au sein du Master Recherches en Études Littéraires (REÉL) pour le S1 et le S2 et coresponsable avec Jason Mullaly pour le S3.
 - Auparavant :
 - Responsable pédagogique du MOOC (Massive Open Online Course) « Les chansons des troubadours au siècle d'Aliénor d'Aquitaine » diffusé sur la plateforme FUN (France Université Numérique). Ce cours que j'ai conçu (environ six mois de travail) et animé en 2014-2015 a compté plus de 2500 inscrits et a été reconduit au premier trimestre de 2016. Voir : https://www.france-universite-numerique-mooc.fr/courses/bordeauxmontaigne/07002/Trimestre_1_2015/about
 - Responsable pédagogique du Diplôme Universitaire (DU) « Occitan langue, culture, patrimoine et spectacle vivant ». Initiatrice et conceptrice principale de ce diplôme qui fut ouvert entre les années 2018 et 2023.

Responsabilités éditoriales :

- Depuis juillet 2022, codirectrice avec Marie-Anne Châteaureynaud de la collection « Garon@ » (qui auparavant était une revue) aux Presses universitaires de Bordeaux dont le premier numéro ci-dessus référencé dans les publications fut publié en décembre 2023. Voir <https://una-editions.fr/garona/>
- Depuis janvier 2023, directrice de la collection « fédérop, - 1. Troubadours » des éditions Pierre Mainard. Voir <https://pierre-mainard-editions.com/categories-produit/collection-federop/les-troubadours-collection-federop/>